

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż wszelkie stworzenie Boga dobre i nic godne odrzucenia z dziękczynienia które jest przyjmowane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że całe stworzenie Boga jest wspaniałe* i nie ma w nim do odrzucenia** niczego, co przyjmowane jest z dziękczynieniem, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo każdy stwór Boga piękny i żaden godny odrzucenia z wdzięcznością brany,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż wszelkie stworzenie Boga dobre i nic godne odrzucenia z dziękczynienia które jest przyjmowane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre. Nie należy odrzucać niczego, co się przyjmuje z dziękczynieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelkie bowiem stworzenie Boże jest dobre i nie należy odrzucać niczego, co się przyjmuje z dziękczynieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wszelkie stworzenie Boże dobre jest, a nic nie ma być odrzuconem, co z dziękowaniem bywa przyjmowane;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wszelkie Boże stworzenie dobre jest, a nic nie ma być odrzucono, co z dziękowaniem bywa przyjmowano,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre, i niczego, co jest spożywane z dziękczynieniem, nie należy odrzucać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wszystko, co stworzył Bóg, jest dobre, i nie należy odrzucać niczego, co się przyjmuje z dziękczynieniem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest dobre i nie należy odrzucać niczego, lecz przyjmować z wdzięcznością,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest dobre i nie trzeba odrzucać niczego, co przyjmuje się z wdzięcznością.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każde stworzenie Boga jest dobre i nie zasługuje na odrzucenie, o ile się je przyjmuje z dziękczynieniem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre, nie należy więc gardzić tym, co zasługuje na przyjęcie z wdzięcznością,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre, i nie trzeba niczego odrzucać, co spożywa się z dziękczynieniem.

¹⁾ <x>10 1:31</x>; <x>520 14:14</x>; <x>630 1:15</x>

²⁾ <x>90 9:13</x>; <x>470 14:19</x>; <x>470 15:36</x>; <x>510 27:35</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всяке Боже сотворіння добре, і ніщо з того, що з подякою приймається, не підлягає відкиненню:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż każde stworzenie Boga jest szlachetne oraz żadne, brane z wdzięcznością, nie jest do odrzucenia;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wszystko, co stworzone przez Boga, jest dobre i niczego, co przyjmuje się z dziękczynieniem, nie trzeba odrzucać,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest wspaniałe i niczego nie należy odrzucać, jeśli się to przyjmuje z dziękczynieniem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest dobre, i niczego, co z wdzięcznością przyjmujemy, nie musimy unikać.